



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのお知らせ April 2026



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ 三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

TEL: 079-559-5023 / FAX: 079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

さんだ・くらしのにほんご教室

◆いつ=2026年5月16日~2027年1月30日(各土曜日)

10:30~12:30 全20回

◆どこ=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人。

先着20人(定員になり次第締切)。

◆お金はいりません。

◆申込み締切=5月9日(土)※先着順



※いつから(2回目以降)でも始めることができます。

◆申込み=専用フォームか、下記FAX、窓口にて

日本語教室「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

◆期間=2026年4月~2027年3月

月曜日 10:00~12:00

木曜日 18:30~20:00

土曜日 13:30~15:30

◆どこ=まちづくり協働センター

◆お金はいりません。(材料代として半期3,300円)

(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

◆申込み=下記TEL、FAX、メール、窓口にて



「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校などで必要な日本語の学習をお手伝いします。

◆日時=2026年4月~2027年3月

土曜日 13:30~15:30 (年長~高校生)

金曜日 19:00~21:00 (小学校6年生~高校生)

◆どこ=まちづくり協働センター

◆対象=外国にルーツのある子ども

◆お金はいりません。(材料代として半期1,100円)

(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

◆申込み=下記FAX、メール、窓口にて

◆申込み=下記FAX、メール、窓口にて

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く)火曜休



Japanese for Daily Use Class in Sanda (Face-to-face Course)

◆Date and Time= May 16, 2026~January 30, 2027 (Saturdays) 10:30-12:30 Total 20 Sessions

◆Place = Sanda Public Community Center Lecture room

◆Target = Those who have never studied Japanese or beginner level learners. The first 20 applicants will be accepted. (As soon as the capacity is filled, applications will no longer be accepted.)

◆Fee= Free

◆Application deadline=May 9 (Sat)

※First-come-first served basis

※You can join the course anytime (even after the 2nd session and later).

◆Application = Application form, FAX or in person at the reception desk

Japanese Class "Japanese Salon Sanda"

Learn Japanese necessary for daily life with the help of our volunteer staff.

◆Period= April 2026~March 2027

Monday 10:00-12:00

Thursday 18:30-20:00

Saturday 13:30-15:30

◆Place= Sanda Public Community Center

◆Fee=Free (Course materials cost ¥3,300 each semester)

(The first semester: April through September / The latter semester: October through March)

◆Application=By TEL, FAX, e-mail, or in person at the reception desk



Participants wanted, "Children's Japanese class SKIP"

Volunteer staff will help your child(ren) to learn the Japanese needed at school etc.

◆Period = April 2026~March 2027

Saturday 13:30-15:30 (From 5-year-old class to high school)

Friday 19:00-21:00 (From the 6th grade of elementary school to high school)

◆Place = Sanda Public Community Center

◆Target = Children with foreign roots

◆Fee=Free (Course materials cost ¥1,100 each semester)

(The first semester: April~September/ The latter semester: October~March)

◆Application=By FAX, e-mail, or in person at the reception desk

【Application・Information】

Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX:079-559-5173

E-mail:office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

色んな方法で市税を納めることができます。

(1) 口座振替 (自動引き落とし)

納める期限ごとに自動で引き落としします。納め忘れを防ぐことができます。一度申し込むと、ずっと自動で引き落としします。

※口座の残高がないときは、再振替されません。登録方法などの詳しいことは、ホームページで確認してください。



(2) キャッシュレス決済 (スマホ・パソコン)

「eL-QR」が付いた納付書があるときは、下の方法で納めることができます。

・スマホ決済アプリ ・「地方税お支払 サイト」
・クレジットカード ・ネットバンキング ・Pay-easy
外に出ずに納めることができます。

※領収証書は発行されません。

◆利用できる科目 = 市県民税・固定資産税・軽自動車税・国民健康保険税

(3) 金融機関の窓口

三田市内の金融機関や、「eL-QR」に対応している全国の金融機関で納めることができます。

(4) コンビニエンスストア

バーコードが付いた納付書があるときは、全国の主なコンビニで納めることができます。

※下のときは納めることができません。

- ・300,000円より多いとき
- ・納める期限を過ぎているとき
- ・利用できない科目を納めたいとき

(5) 市役所会計課、市民センターの窓口 (9:00～16:30 (平日))

※施設によって、開いている日や時間は変わります。

「口座振替」ウェブ申込キャンペーン

◆対象 = 2026年4月1日～12月31日に、口座振替をウェブで申し込む人

※利用できる科目 = 市県民税・固定資産税・軽自動車税・国民健康保険税

◆キャンペーンに参加する方法

・市公式ホームページから口座振替WEB申込みした人
※自動エントリーのなるためキャンペーンの申込みは不要です。

・キャンペーンの特典は一人1回限りです。
・今使っている口座振替をやめて、口座振替を申し込んだときは対象になりません。

◆1,000人(先着)にQUOCARD Pay 1,000円分のQRコードを印刷したお知らせ文書を郵送します。
提携のコンビニ、ドラッグストアなどで使うことができます。

Various eligible methods for municipal tax payment

(1) Bank account transfer (Automatic withdrawal)

The municipal tax is automatically withdrawn on every payment due date. You can prevent the overdue tax payment. Once you apply for a bank account transfer and it is accepted it will be saved for future payments. If the balance in your account is insufficient subsequent account transfers will not be attempted. For more details on registration and other information, please refer to the Sanda city web site.

(2) Cashless payment by smartphone, PC.

In case of using the payment slip with 「eL-QR」 code, the following eligible methods are described below.

- ・Mobile payment app
- ・Web site 「eL TAX for Payment」
- ・Credit card
- ・Internet banking
- ・Pay-easy

No need to go to a bank teller or others to pay.

※No receipt is issued.

◆The available subject = municipal tax, fixed assets tax, light motor vehicle tax, national health insurance tax

(3) Financial institution's tellers

Payment is possible at every financial institution in Sanda and every financial institution supporting 「eL-QR」 code nationwide.

(4) Convenience stores

In case of using a payment slip with barcode, you can pay at every major convenience store nationwide.

※The cases described below are not possible at convenience stores.

- ・The payment amount is more than 300,000 yen.
- ・Overdue payments.
- ・The payment for the items not supported.

(5) At the reception counter of the Treasury Division, City Hall or Civic center. (9:00-16:30(Weekdays))

※The opening date and hours are changeable by each institution.

The web application campaign for Bank account Transfer!

◆Target = Available for those who apply for the bank account transfer through the web site from April 1, 2026 to December 31.

※The available subject = municipal tax, fixed assets tax, light motor vehicle tax, national health insurance tax

◆How to join the campaign

・Apply for the bank account transfer through the Sanda city official web site.

※There is no need to apply for the campaign because you've already automatically entered.

・Eligibility for the campaign is awarded one time for each method.

・Those who cancel the current account transfer and then reapply for another account transfer do qualify for entry.

◆The notification papers with QR Code, equivalent to 1,000 yen QUOCARD Pay, will be printed will be sent to 1,000 persons (First-come-first served basis)-This is usable at convenience stores drug stores and other vendors.

【Information】Tax Collection Measures Division

☎079-559-5043 FAX : 079-563-5697

【問合せ】収納対策課 ☎079-559-5043 FAX : 079-563-5697

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

2026年4月1日から、妊婦のRSウイルス母子免疫ワクチンの定期接種を始めます。

RSウイルス感染症は、軽い風邪のような症状から重い肺炎まで色々な症状があります。乳幼児は、肺炎などの下気道感染症にかかり、症状が重くなる時があります。妊婦がワクチンを接種することで、母体を通して生まれてくる赤ちゃんに抗体が作られ、RSウイルスを原因とする肺炎などの症状が重くなることを防ぐ効果があります。

◆対象＝下の(1)(2)に当てはまる人。

(1) 接種日当日に妊娠28週0日から36週6日目までの人。

(2) 三田市に住民登録がある人。

※接種後14日以内に生まれる乳児に効果があるかはわかりません。妊娠39週になるまでの間に妊娠終了を予定している人は、その14日前までに接種を終わらせていることが望ましいとされています。当てはまる人で接種したい人は、医師に相談してください。

◆持ち物＝予診票、母子健康手帳

◆お金はいりません。市がすべて負担します。

※兵庫県内の協力医療機関ではないところで接種したときは、一度全額を払ってください。後日、お金をもどしてもらおう申請をしてください。(助成額に上限があります。)

◆接種するときは、三田市内で定期予防接種をしている医療機関に、予約をしてください。市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」が必要です。接種の2週間前までに、必ず申請してください。

事前に連絡をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担することになります。注意してください。

【問合せ】こども家庭支援センター母子保健担当
(Kodomokateishisenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705



旧九鬼家住宅資料館

端午の節句飾り

兜や鎧、武者人形などの五月人形を展示します。

日本の伝統文化である端午の節句飾りを楽しんでください。

◆いつ＝4月18日(土)から5月31日(日)までの毎週土曜・日曜・祝日のみ

【問合せ】三田ふるさと学習館(Furusatogakushukan)

(土曜・日曜・祝日のみ)

※開いている時間＝10:00～16:00

☎079-563-5587 FAX：079-563-5587

Starting the routine vaccination for Respiratory syncytial virus maternal vaccine from April 1, 2026.

Respiratory syncytial virus infection symptoms vary from the mild symptoms of a cold to severe symptoms of a pneumonia. Infants can be infected with lower respiratory infectious diseases such as pneumonia and the symptoms can become more severe. By the vaccination of pregnant woman, babies born through the mother's womb produces antibodies which have the effect of preventing the aggravation of the symptoms by pneumonias and others caused by RS virus.

◆Eligibility＝Those who meet all the conditions listed below, from (1) to (2)

(1) Women who are in the period of the first day of 28th pregnancy week to sixth day of 36th week on the day of the vaccination is eligible

(2) Those who are registered as Sanda citizens.

The effectiveness of this vaccination for the baby born within 14 days of the vaccination is unclear. For pregnant women who are expecting to give birth before the 39th pregnancy week, it's advisable to get vaccinated at least 14 days prior to the -due date. For those who meet to the requirements above and want to get vaccinated, please consult with the doctors.

◆To bring＝Screening questionnaire (yoshinhyo), your Maternal and Child Health handbook

◆Fee＝Free. Sanda city will cover all of the expenses.

※In case of getting vaccinated at a medical institution in Hyogo prefecture but not a partner institution, please pay all the expenses up front. Later on, please apply for reimbursement. (The subsidy amount is capped)

◆Please make an appointment at a medical institution in Sanda City that offers regular vaccinations.

If you choose to receive vaccinations at a medical institution outside Sanda City, you'll need a 'Vaccination Request Form.'

Be sure to apply for this form at least 2 weeks before your scheduled vaccination. If you get vaccinated without prior notice, you'll have to bear the full cost yourself. Please take note.

【Information】Children and Families Support Center, Section in charge of Maternal and Child health.

(Sanda Welfare and Health Center)

(Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

The Former Residence of Kuki Clan

The Children's Day display

Samurai helmets and armors, warrior dolls, and other Children's Day dolls will be displayed. Please enjoy the Children's Day display and experience traditional Japanese culture.

◆Available dates＝Every Saturday, Sunday and holiday but limited in the period of April 18(Sat) to May 31(Sun).

【Information】Sanda Local History and Culture Study Center (Every Saturday, Sunday and holiday)

※Open：10:00-16:00

☎079-563-5587 FAX：079-563-5587

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。

相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★4月は8日（水）、25日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時（昼休みを除く）火曜休

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

Email：kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★April 8(Wed), 25(Sat)

◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



乳幼児健診 4月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。

変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups: April

・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・ Eligible persons will be notified individually.

・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	4/8, 22 (水 Wed)	2025年12月生まれ Babies born in Dec. 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	4/2 (木 Thu) 4/14 (火 Tue)	2025年6月生まれ Babies born in June 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	4/7, 21 (火 Tue)	2024年9月生まれ Infants born in Sep. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	4/3 (金 Fri) 4/15 (水 Wed)	2023年2月生まれ Infants born in Feb. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.



【Information】Children and Families Support Center, Section in charge of Maternal and Child health.

(Sanda Welfare and Health Center)

(Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705



【問合せ】こども家庭支援センター母子保健担当

(Kodomokateishiensenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.